



UNION OF ROAD TRANSPORT ASSOCIATIONS IN THE BLACK SEA ECONOMIC COOPERATION REGION  
(BSEC-URTA)

DOC/GA15/MoU-F/09

Стамбул, 29 апреля 2009г.

**ПЯТНАДЦАТОЕ СОБРАНИЕ ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕИ BSEC-URTA**

Гостиница Метрополь, Ереван – АРМЕНИЯ  
Вторник, 12 мая 2009г., в 10:00

**ИСПОЛНЕНИЕ МОВ ЧЭС ОБ УПРОЩЕНИИ АВТОМОБИЛЬНЫХ ПЕРЕВОЗОК ТОВАРОВ  
В РЕГИОНЕ ЧЭС**

*(Информационный документ, подготовлен Международным секретариатом BSEC-URTA)*

**Вступление в силу**

Меморандум ЧЭС о взаимопонимании об упрощении автомобильных перевозок товаров в регионе ЧЭС (MoU-F) находится в силе для одиннадцати стран-участниц ЧЭС: Албании, Армении, Азербайджана, Болгарии, Грузии, Греции, Молдовы, Румынии, Сербии, Турции и Украины.

Российская Федерация завершила ратификационные процедуры, и MoB вступит в силу для нее 2 мая 2009г. Таким образом, для всех стран-участниц ЧЭС создана юридическая форма для исполнения данного MoB.

Руководство по MoU-F осуществляется Управляющим комитетом, в состав которого входят представители всех Договаривающихся сторон (SC.F).

**Оперативные статьи MoU-F**

- Статья 3) Постепенная либерализация международных автомобильных перевозок товаров,
- Статья 4) Присоединение к международным соглашениям – Гармонизация максимально разрешенных весов и габаритов, Перевозка опасных грузов и Социальные законы,
- Статья 5) Политика сборов – Информационная система по сборам, касающимся автомобильных перевозок,
- Статья 6) Упрощение процедур выдачи виз профессиональным водителям.

**Первое совещание SC.F**

На своем первом совещании в Стамбуле 21-22 марта 2007г. SC.F обратился с просьбой к ПМС и МСАТ рассмотреть возможность совместного спонсирования экспертного исследования, которое бы стало для SC.F реальным инструментом для исполнения.

При помощи такого исследования SC.F ознакомился бы с различными удачными примерами и альтернативами, которые могут быть рассмотрены и исполнены в контексте MoU-F.

ПМС и МСАТ согласились на такую просьбу SC.F, и ПМС уполномочил NEA в Нидерландах провести данную работу.

NEA завершил исследование и представил его в ПМС в декабре 2008г.

ПМС распространил отчет NEA между странами-участницами и решил провести государственно-частное совещание круглого стола для обсуждения альтернатив и методов, предложенных экспертами NEA по всем оперативным статьям MoU-F.

**Государственно-частный круглый стол**

Государственно-частный круглый стол по исполнению MoU-F был проведен в офисе ПМС в Стамбуле 10 февраля 2009г. при участии представителей стран-участниц ЧЭС, ЕЭК ООН, MCAT, BSEC-URTA, его Ассоциаций-членов, а также NEA, который и провел вышеуказанное экспертное исследование.

На совещании представитель NEA представил вышеупомянутое исследование, включая альтернативные проекты и деятельность по исполнению каждой из оперативных статей MoU-F.

Представители стран-участниц обменялись взглядами по этим предложениям, и, в частности, обширно дискутировали по вопросу постепенной либерализации двухсторонних автомобильных перевозок в регионе ЧЭС.

Круглый стол прошел под руководством Председателя SC.F, который подготовил краткое изложение Результатов круглого стола для рассмотрения на втором совещании SC.F.

### **Третье совещание SC.F**

Следом за вышеупомянутой встречей государственно-частного круглого стола, SC.F провел третье совещание в Стамбуле 12-13 февраля 2009г., в котором приняли участие его члены, а также представители ЕЭК ООН, MCAT и BSEC-URTA.

В продолжение совещания круглого стола днем раньше, снова состоялось подробное обсуждение вопроса о постепенной либерализации двухсторонних автомобильных перевозок.

Эксперты NEA предложили следующие варианты постепенной либерализации:-

- (a) Систематическое использование двухсторонних соглашений по автомобильному транспорту,
- (b) Создание Разрешения ЧЭС, которое может быть подготовлено и распространено ПМС и может использоваться для транзита грузовых транспортных средств между заинтересованными странами-участницами,
- (c) Разработка региональной системы разрешений, по природе схожей с разрешениями ЕКМТ.

SC.F отметил эти предложенные варианты и общие итоги круглого стола, представленные его Председателем, и согласился, что предложения NEA касательно постепенной либерализации двухсторонних автомобильных перевозок товаров в регионе ЧЭС не обязательно подлежат выбору, но они должны быть одновременно осуществлены между заинтересованными странами-участницами.

На совещании некоторые страны высказали следующие свои мнения:-

<b>Страна</b>	<b>Вариант (a)</b>	<b>Вариант (b)</b>	<b>Вариант (c)</b>
Молдова	ДА	ДА	ДА
Россия	ДА	НЕТ	НЕТ
Турция	ДА	ДА	ДА

Кроме этого, SC.F попросил остальные страны-участницы сообщить о своем мнении по данным трем вариантам в ПМС ЧЭС в течении двух месяцев.

Было решено, что по окончании данного периода ПМС проведет внеочередное совещание SC.F, чтобы оценить и вынести решение о конкретных действиях ПМС, а также создать проектные группы по каждому из вариантов, если будет необходимо.

Для упрощения этого пути, SC.F уполномочила ПМС проконсультироваться с MCAT и BSEC-URTA и подготовить образец возможного Разрешения ЧЭС и предлагаемое руководство по его использованию.

По состоянию на 30 апреля 2009г., следующие страны сообщили о своем решении касательно вышеупомянутых вариантов:-

<b>Страна</b>	<b>Вариант (a)</b>	<b>Вариант (b)</b>	<b>Вариант (c)</b>
Греция	ДА	НЕТ	НЕТ
Сербия	ДА	ДА	ДА

Прочитать все основные рекомендации экспертов NEA можно в отчете третьего совещания SC.F и кратком изложении результатов совещания круглого стола, приведенных в Приложении 1.

### **Разрешение ЧЭС и проект руководства по использованию**

Следуя решению SC.F по данному вопросу, ПМС совместно с MCAT и BSEC-URTA выработали пробный образец Разрешения ЧЭС и проект руководства по его использованию, которые были разосланы на рассмотрение всем странам-участницам ЧЭС 12 февраля 2009г.

Вышеупомянутая информация, распространенная ПМС, приведена в Приложении 2.

### **Совещание министров транспорта ЧЭС**

Совещание министров транспорта ЧЭС состоялось в Ереване 27 марта 2009г., на котором министры приняли *Декларацию о перспективах сотрудничества в сфере транспорта в регионе ЧЭС*.

Министерская декларация, среди прочего, приветствовала работу SC.F и плодотворные результаты встречи государственно-частного круглого стола ЧЭС, и выразила одобрение дальнейших действий по исполнению MoB ЧЭС об упрощении автомобильных перевозок товаров.

### **20<sup>ое</sup> совещание совета министров иностранных дел ЧЭС**

Совет провел встречу 16 апреля 2009г.

Министры иностранных дел ЧЭС в своих *«Резолюциях, решениях и рекомендациях»*, среди прочего, приветствовали принятие вышеупомянутой «Ереванской декларации» и результаты Круглого стола, посвященного исследованию NEA.

Министры также приветствовали разработку нескольких путей по постепенной либерализации международных автомобильных перевозок товаров, и поручили SC.F предпринять дальнейшие шаги для упрощения автомобильных перевозок товаров в регионе ЧЭС.

### **Внеочередное совещание SC.F**

ПМС сообщил, что внеочередное совещание SC.F состоится в офисе ПМС в Стамбуле 2-3 июня 2009г.

\* \* \*

**КРУГЛЫЙ СТОЛ, ПОСВЯЩЕННЫЙ ИССЛЕДОВАНИЮ КАСАТЕЛЬНО  
МЕМОРАНДУМА О ВЗАИМОПОНИМАНИИ ОБ УПРОЩЕНИИ  
АВТОМОБИЛЬНЫХ ПЕРЕВОЗОК ТОВАРОВ В РЕГИОНЕ ЧЭС**

**Стамбул, 10 февраля 2009г.**

1. Круглый стол, посвященный исследованию об исполнении меморандума о взаимопонимании об упрощении автомобильных перевозок товаров в регионе ЧЭС (МоВ) состоялся в Стамбуле 10 февраля 2009г.
2. Встреча прошла под председательством г-на Иззета ЫШЫК, Главы департамента Генерального директората по наземному транспорту Министерства транспорта и связи Республики Турция.
3. Представители Договаривающихся сторон МоВ (Республика Армения, Республика Азербайджан, Грузия, Республика Молдова, Румыния, Российская Федерация, Республика Сербия, Республика Турция и Украина), относящихся к ЧЭС Органов (Деловой совет ЧЭС), международных организаций (ЕЭК ООН, МСАТ, BSEC-URTA), национальных ассоциаций автомобильного транспорта (ANALTIR, ABADA, AEBTRI, GIRCA, AITA, ARTRI, UNTRR, Ингосстрах, ASMAP, PU "Medjunarodni Transport" и UND), Союза торговых палат и бирж Турции (TOBB) и NEA приняли участие во встрече. Список участников прилагается.
4. К участникам обратился Его превосходительство посол ХРИСАНТОПОУЛОС, Генеральный секретарь ЧЭС, г-н Владимир ФЛОПЯ, Президент BSEC-URTA, г-н Хайдар ОЗКАН, Генеральный представитель МСАТ по средне-восточному региону, и г-н Халим МЕТЭ, Вице-президент TOBB. В частности, они подчеркнули важность исследования NEA и Круглого стола, как уникальной возможности для обмена взглядами по определенным проблемам и для определения дальнейших шагов по совершенствованию работы ЧЭС касательно упрощения автомобильных перевозок товаров и, соответственно, исполнения МоВ. Они подчеркнули общее мнение о том, что исследование и результаты круглого стола внесут большой вклад в работу Управляющего комитета, очередное совещание которого состоится завтра.
5. Предварительная повестка дня совещания была утверждена. Повестка дня прилагается.
6. Г-жа Падида ГУЦКОУ, Старший консультант NEA, выступила с презентацией исследования. Следом за описанием последних тенденций в торговле и транспорте в регионе ЧЭС, она обратилась к следующим положениям МоВ, сообщив об определенных проблемах и возможных путях их решения:
  - Постепенная либерализация международных автомобильных перевозок товаров;
  - Присоединение к международным соглашениям – Гармонизация максимально разрешенных весов и габаритов, Перевозка опасных грузов и Социальные законы;
  - Политика сборов – Информационная система по сборам, касающимся автомобильных перевозок;
  - Упрощение процедур выдачи виз профессиональным водителям.
7. Участники обсудили исследование и обменялись взглядами касательно путей исполнения МоВ и применения лучших мировых практик в этой сфере.

Ниже следует заключение Председателя, основанное на результатах Круглого стола:

8. Исследование определяет и предлагает альтернативные пути, методы и действия для реального исполнения МоВ наиболее эффективным способом для успешного экономического сотрудничества в регионе ЧЭС. Оно сообщает о взглядах экспертов касательно упрощения автомобильных перевозок на базе основных положений МоВ и определенных проблем. Варианты основаны на лучших практиках и опыте в других регионах, а также прошлом опыте в

похожих областях. По возможности, в каждом из вариантов были выделены преимущества и недостатки в смысле исполнения или ожидаемого результата и эффекта.

9. По вопросу *Постепенной либерализации международных автомобильных перевозок товаров* предлагаются три варианта, которые могут одновременно применяться в странах-участницах ЧЭС:

- Постепенная либерализация автомобильных перевозок, допуск свободного транзита путем двухсторонних соглашений или протоколов;
- Создание региональной многосторонней системы разрешений среди заинтересованных сторон;
- Разработка разрешения ЧЭС, позволяющего совершать единый транзитный рейс прямой перевозки через задействованные страны-участницы ЧЭС, которые согласны создать такое разрешение.

10. Страны-участницы могут рассмотреть вопрос о создании соответствующих специальных рабочих групп для стран, желающих разработать данный вариант.

11. *Присоединение к международным соглашениям – гармонизация максимально разрешенных весов и габаритов, перевозка опасных грузов и социальные законы* – является необходимым для достижения главных целей МоВ. Договаривающиеся стороны МоВ ЧЭС должны продолжать работу по присоединению к подобным инструментариям ЕЭК ООН, отдавая приоритет конвенциям ООН, значительно влияющим на создание лучших условий транспортировки в регионе.

12. Договаривающиеся стороны МоВ ЧЭС, которые пока этого не сделали, могут рассмотреть в качестве приоритета присоединение к Европейскому соглашению 1957г. касательно международных автомобильных перевозок опасных грузов (ДОПОГ) и к Европейскому соглашению 1970г. касательно режима труда и отдыха экипажей (ЕСТР), а также к пересмотренной Киотской конвенции о таможенных процедурах Всемирной таможенной организации и Гармонизированной системе ООН кодировки товаров для классификации грузов. Договаривающиеся стороны МоВ ЧЭС могут найти чрезвычайно полезным практический опыт и содействие ЕЭК ООН по вопросам присоединения к данным инструментариям.

13. Мониторинг простоев на границах предоставляет полезные данные для оценки ситуации и влияния упрощающих процедур на границах. Система МСАТ наблюдения времени ожидания на границах (BWTO) является очень полезным инструментом в этом отношении, и Договаривающиеся стороны МоВ ЧЭС могут найти чрезвычайно полезным использование BWTO.

14. Новое приложение 8 (по автомобильному транспорту) к Международной конвенции 1982г. о гармонизации пограничного контроля грузов вступило в силу 20 мая 2008г. для Договаривающихся сторон. Международный сертификат взвешивания транспортных средств (IVWC), являющийся частью Приложения 8, несет чрезвычайную важность для региона. Тем не менее, введение Приложения 8 сталкивается с некоторыми препятствиями технического характера. Можно посоветовать провести совместный семинар ЧЭС-ЕЭК ООН с участием всех заинтересованных сторон для рассмотрения путей введения Международного сертификата взвешивания транспортных средств в регионе ЧЭС. В этой связи, необходимо принять во внимание опыт стран СНГ, которые уже применяют похожий сертификат.

15. Вопрос о *гармонизации политики сборов* в регионе ЧЭС остается в ряду основных проблем, касающихся перевозок. Имеются несколько систем дорожных сборов и плат за пользование в регионе. Очень важным является гармонизация сборов и плат за пользование для национальных и международных перевозчиков, а также создание общих рамок для взимания плат с транспортных средств, перевозящих тяжелые грузы, в регионе ЧЭС.

16. Договаривающиеся стороны могут извлечь пользу из практического опыта МСАТ, который уже имеет информационную систему по дорожным сборам, платежам и другим затратам. Во избежание повторной работы и для минимизации соответствующих затрат,

данная система может быть использована как основа для создания собственной информационной системы ЧЭС по политике сборов.

17. *Упрощение процедур выдачи виз для профессиональных водителей остается для транспорта вопросом чрезвычайной важности.* На 19<sup>ом</sup> собрании совета министров иностранных дел стран-участниц ЧЭС, состоявшемся 23 октября 2008г. в Тиране, был утвержден проект Соглашения об упрощении процедур выдачи виз профессиональным водителям-гражданам стран-участниц ЧЭС, который был окончательно согласован на Сессии экспертов по проекту соглашения об упрощении процедур выдачи виз профессиональным водителям (Кишинев, 3 апреля 2007г.). Заинтересованные страны-участницы ЧЭС были приглашены подписать данное Соглашение. Соглашение было открыто для подписания и подписано Республикой Албания, Республикой Армения, Республикой Молдова и Республикой Турция

18. Важно рассмотреть пути присоединения к Соглашению всех стран-участниц ЧЭС и следовать положениям, относящимся к визам для профессиональных водителей и содержащимся в Приложении 8, для создания благоприятных условий получения виз для профессиональных водителей.

19. Работа NEA представляет собой хорошее исследование, содержащее идеи решения проблем транспорта, и является чрезвычайно полезным источником для работы Управляющего комитета по исполнению MoB.

20. Участники круглого стола выразили благодарность NEA за выполнение исследования и его презентацию.

**ОТЧЕТ  
ТРЕТЬЕГО СОВЕЩАНИЯ  
УПРАВЛЯЮЩЕГО КОМИТЕТА  
ПО УПРОЩЕНИЮ АВТОМОБИЛЬНЫХ ПЕРЕВОЗОК ТОВАРОВ TRANSPORT OF GOODS  
В РЕГИОНЕ ЧЭС**

**Стамбул, 11 февраля 2009г.**

1. Третье совещание Управляющего комитета по упрощению автомобильных перевозок товаров в регионе ЧЭС состоялось в Стамбуле 11 февраля 2009г.
2. Председателем совещания был г-н Иззет ЫШЫК, Глава департамента Генерального директората по наземному транспорту Министерства транспорта и связи Республики Турция.
3. В совещании приняли участие представители следующих Договаривающихся сторон МоВ:
  - Республика Армения
  - Республика Азербайджан
  - Грузия
  - Республика Молдова
  - Румыния
  - Российская Федерация
  - Республика Сербия
  - Республика Турция
  - Украина
4. Представители ЕЭК ООН, МСАТ и BSEC-URTA также приняли участие в совещании. Список участников прилагается.
5. Его превосходительство посол ХРИСАНТОПОУЛОС, Генеральный секретарь ПМС ЧЭС, обратился с приветствием к участникам совещания.
6. Предварительная повестка дня совещания была обсуждена и утверждена. Утвержденная повестка дня прилагается.
7. Председатель представил участникам заключения Круглого стола, посвященного исполнению МоВ об упрощении автомобильных перевозок товаров в регионе ЧЭС и состоявшегося 10 февраля 2009г. Текст заключений прилагается
8. Управляющий комитет поблагодарил НЕА за исследование, которое позволило странам-участницам ознакомиться с мнением экспертов касательно исполнения МоВ. Управляющий комитет также поблагодарил ПМС ЧЭС и МСАТ за совместное финансирование исследования.

**ПОСТЕПЕННАЯ ЛИБЕРАЛИЗАЦИЯ ТРАНЗИТНЫХ И ДВУХСТОРОННИХ  
МЕЖДУНАРОДНЫХ АВТОМОБИЛЬНЫХ ПЕРЕВОЗОК ТОВАРОВ ПЕРЕВОЗЧИКАМИ ЧЭС  
ЧЕРЕЗ СТРАНЫ-УЧАСТНИЦЫ ЧЭС**

9. Управляющий комитет отметил информацию от Председателя о том, что Республика Армения, Республика Азербайджан, Грузия, Греческая Республика, Республика Молдова, Республика Сербия, Республика Турция и Украина предоставили данные для таблицы-матрицы о существующих транзитных и двухсторонних квотах между странами-участницами ЧЭС. Стороны, не сделавшие этого, были приглашены предоставить свои данные для таблицы-матрицы.

10. Управляющий комитет предложил три варианта по постепенной либерализации международных автомобильных перевозок товаров в регионе ЧЭС, озвученных на встрече Круглого стола, которые могут одновременно выполняться странами-участницами ЧЭС. В частности, были предложены следующие варианты:

- 1) Постепенная либерализация автомобильных перевозок путем допуска свободных двухсторонних и транзитных перевозок при помощи двухсторонних соглашений и протоколов
- 2) Создание региональной многосторонней разрешительной системы между заинтересованными сторонами
- 3) Разработка разрешения ЧЭС, позволяющего совершать единый транзитный рейс прямой перевозки через задействованные страны-участницы ЧЭС, которые согласны создать такое разрешение.

11. Некоторые из Сторон (Республика Молдова и Республика Турция) сообщили Управляющему комитету о готовности выполнить все три рекомендации Круглого стола.

12. Управляющий комитет попросил стороны сообщить в ПМС ЧЭС в течении двух месяцев о своей заинтересованности в выполнении каких-либо из перечисленных рекомендаций.

13. В этой связи, Управляющий комитет пригласил ПМС ЧЭС совместно с МСАТ и BSEC-URTA провести работу по варианту *три* с целью разработки формата разрешения ЧЭС и правил пользования. Результаты этой работы будут распространены между Сторонами и представлены на Внеочередном заседании, которое состоится в первом полугодии 2009г.

14. Касательно варианта *два* Управляющий комитет также предложил создать Специальную рабочую группу для изучения вопроса о создании региональной многосторонней системы между заинтересованными Сторонами.

### **ВВЕДЕНИЕ МЕЖДУНАРОДНОГО СЕРТИФИКАТА ВЗВЕШИВАНИЯ ТРАНСПОРТНЫХ СРЕДСТВ СОГЛАСНО ПРИЛОЖЕНИЮ 8 К МЕЖДУНАРОДНОЙ КОНВЕНЦИИ 1982Г. О ГАРМОНИЗАЦИИ ПОГРАНИЧНОГО КОНТРОЛЯ ГРУЗОВ**

15. Управляющий комитет отметил, что новое Приложение 8 к Международной конвенции ЕЭК ООН 1982г. о гармонизации пограничного контроля грузов, вступившее в силу 20 мая 2008г., делает универсальным использование Международного сертификата взвешивания транспортных средств (IVWC) и в значительной степени упростит автомобильные перевозки товаров в регионе.

16. Управляющий комитет рассмотрел итоги Круглого стола и предложил организовать совместный семинар ЧЭС-ЕЭК ООН с участием всех заинтересованных сторон для обсуждения способов введения IVWC в регионе ЧЭС.

17. Управляющий комитет отметил успешный опыт применения подобного сертификата СНГ в Российской Федерации, Республики Молдова, Беларуси, Таджикистане и Украине.

18. Было рекомендовано принять во внимание этот опыт во время обсуждения вопроса об исполнении Приложения 8.

19. Стороны подчеркнули, что Приложение 8 уже вступило в силу. Тем не менее, необходимо своевременно обмениваться информацией о вступлении в силу Приложения 8 в странах-участницах, а также информацией об уполномоченных органах, выдающих IVWC.

## **ПРИЛОЖЕНИЕ 1**

### **ГАРМОНИЗАЦИЯ ПОЛИТИКИ СБОРОВ В МЕЖДУНАРОДНЫХ АВТОМОБИЛЬНЫХ ПЕРЕВОЗКАХ ТОВАРОВ В РЕГИОНЕ ЧЭС. СОЗДАНИЕ ИНФОРМАЦИОННОЙ СИСТЕМЫ ПО СБОРАМ И ПЛАТАМ ЗА ПОЛЬЗОВАНИЕ ДОРОГАМИ В РЕГИОНЕ ЧЭС.**

20. Управляющий комитет отметил, что, к сожалению, ни одна из стран не представила данных для таблицы-матрицы по существующей политике сборов в странах-участницах ЧЭС.

21. Поскольку данные отсутствуют, рассмотрение вопроса о создании Специальной группы экспертов для выработки предложений и рекомендаций по гармонизации политики сборов было отложено.

22. Стороны были приглашены направить свои данные для таблицы-матрицы, согласно запросу предыдущего совещания.

23. МСАТ был любезно приглашен поделиться имеющейся информацией касательно сборов, плат за пользование и других сборов в странах ЧЭС для помощи в обсуждении данного вопроса на следующем совещании.

### **УПРОЩЕНИЕ ПРОЦЕДУР ВЫДАЧИ ВИЗ ПРОФЕССИОНАЛЬНЫМ ВОДИТЕЛЯМ**

24. Управляющий комитет приветствовал подписание Республикой Албания, Республикой Армения, Республикой Молдова и Республикой Турция Соглашения об упрощении процедур выдачи виз профессиональным водителям-гражданам стран-участниц ЧЭС, утвержденного советом министров иностранных дел стран-участниц ЧЭС 23 октября 2008г. в Тиране.

25. Совещание обратилось к ПМС ЧЭС с просьбой направить странам-участницам, не подписавшим Соглашение, ноту касательно их заинтересованности в присоединении к данному соглашению и готовности применения Приложение 8 к упомянутой Конвенции в части вопроса о визах.

### **ПЕРЕСМОТР ГРАФИКА РАБОТ ПО ИСПОЛНЕНИЮ МЕМОРАНДУМА О ВЗАИМОПОНИМАНИИ ОБ УПРОЩЕНИИ АВТОМОБИЛЬНЫХ ПЕРЕВОЗОК ТОВАРОВ В РЕГИОНЕ ЧЭС**

26. Управляющий комитет внес следующую поправку в График работ в части "Распространение ключевых транспортных конвенций и соглашений ООН на регион ЧЭС" - Цель 5:

*Действие: а) "Приоритетные конвенции, определенные УК и подтвержденные РГ по транспорту"*

27. В связи с тем, что Сторона, запросившая пересмотр сроков выполнения по некоторым целям, не участвовала в совещании, было решено рассмотреть вопрос о возможном изменении сроков выполнения на Внеочередном заседании Управляющего комитета, посвященном развитию процесса либерализации.

28. Пересмотренный график работ прилагается.

### **РАЗНОЕ**

29. Управляющий комитет решил отложить избрание нового Председателя Управляющего комитета до следующего Внеочередного заседания, поскольку ни одна из Сторон не представила своей кандидатуры на пост Председателя Управляющего комитета.

30. В то же время, Республика Турция была любезно приглашена продолжить Председательство до проведения выборов.

**ДАТА И МЕСТО ПРОВЕДЕНИЯ ОЧЕРЕДНОГО СОВЕЩАНИЯ**

31. Дата и место проведения очередного совещания Управляющего комитета будут сообщены Сторонам через ПМС ЧЭС в надлежащее время.

**УТВЕРЖДЕНИЕ ОТЧЕТА**

32. Управляющий комитет утвердил данный Отчет для его представления Комитету высших должностных лиц ЧЭС и Совещанию министров иностранных дел ЧЭС, которые состоятся в Ереване 29 апреля 2009г.

**Проект для СИСТЕМЫ РАЗРЕШЕНИЙ ЧЭС**

**1. Определения**

Применяются следующие определения терминов:

- **ЧЭС** : Организация черноморского экономического сотрудничества.
- **Страна-участница**: Страна, являющаяся членом организации ЧЭС.
- **Страна-неучастница**: Страна, не являющаяся членом организации ЧЭС.
- **Участвующая страна ЧЭС**: Любая страна, являющаяся членом организации ЧЭС и участвующая в системе разрешений ЧЭС.
- **Страна регистрации**: Страна, в которой зарегистрировано рассматриваемое транспортное средство, в соответствии с регистрационным номером транспортного средства.
- **Разрешение ЧЭС**: Разрешение, действующее в определенный промежуток времени на рейс (несколько рейсов) между странами-участницами.
- **Компетентный орган**: Орган в стране-участнице, который уполномочен вести деятельность, касающуюся настоящей системы разрешений ЧЭС.
- **Многосторонний характер**: Возможность использования разрешения для рейсов через/между странами-участницами, отличными от страны, в которой основана транспортная компания.
- **Международная перевозка**: Перевозка грузным или порожним транспортным средством, пункты отправления и назначения которого – две различные страны-участницы, а транзит проходит через одну или несколько стран-участниц или стран-неучастниц. В последнем случае, разрешение, очевидно, не действительно на территории страны-неучастницы.
- **Перевозка по найму или за вознаграждение**: Транспортная операция, выполняемая транспортной компанией за денежное вознаграждение.
- **Перевозка за свой счет**: Перевозка, выполняемая не по найму и не за вознаграждение, заверенная документами на борту транспортного средства.
- **Перевозка третьих стран**: Перевозка груза из одной страны, не являющейся страной регистрации транспортного средства, другую в страну, не являющуюся страной регистрации.
- **Каботаж**: Автомобильная перевозка, в которой груз погружен и разгружен в двух различных пунктах внутри одной страны транспортным средством, зарегистрированным в другой стране.
- **Транспортное предприятие (транспортный оператор, перевозчик)**: Любое физическое или юридическое лицо, профессионально выполняющее международные автомобильные перевозки грузов, которое наделено компетентным органом страны основания соответствующими полномочиями на совершение международных транспортных операций.
- **Транзит**: Рейс через территорию страны, в которой не были произведены ни погрузка, ни разгрузка товаров.
- **Транспортное средство**: Автотранспортное средство, зарегистрированное в стране-участнице, или сцепка транспортных средств, в которой, по крайней мере, автотранспортное средство зарегистрировано в стране-участнице и предназначается исключительно для перевозки грузов. Транспортное средство может быть собственностью транспортного предприятия или может использоваться им по найму или лизинговому контракту.
- **Наемное транспортное средство**: Любое транспортное средство, которое за денежное вознаграждение и на определенный срок, используется предприятием, занимающимся автомобильными перевозками грузов по найму, за вознаграждение или за свой счет посредством договора аренды или лизинга с предприятием – владельцем транспортного средства.
- **Квота**: Количество разрешений, ежегодно имеющих в распоряжении страны-участницы ЧЭС. Принципы подсчета квоты определяются Управляющим комитетом ЧЭС по упрощению автомобильных перевозок в регионе ЧЭС.
- **ПМС ЧЭС**: Постоянный международный секретариат Организации ЧЭС.

- **Государство (страна) основания:** Страна-участница, в которой перевозчик/компания-перевозчик юридически основана.

### **2. Выдача и ограничения разрешений ЧЭС**

2.1 Разрешения ЧЭС – многосторонние разрешения для международных автомобильных перевозок товаров по найму или за вознаграждение транспортными предприятиями, основанными в стране-участнице ЧЭС, когда перевозка осуществляется транзитом через территорию нескольких стран-участниц ЧЭС транспортным средством, зарегистрированным в стране-участнице ЧЭС.

2.2. Разрешения ЧЭС не позволяют совершать перевозки из третьих стран.

2.3. Разрешения ЧЭС не позволяют совершать каботаж.

2.4. Разрешения ЧЭС изготавливаются и выдаются ПМС ЧЭС.

2.5. Количество разрешений ЧЭС, изготавливаемых в следующем году, и соответствующие административные расходы, подлежащие возмещению ПМС ЧЭС, определяются ежегодно Управляющим комитетом по упрощению автомобильных перевозок, не позднее октября каждого года.

2.6. Разрешение ЧЭС действительно в течении одного календарного года (с 1<sup>ого</sup> января по 31 декабря) .

2.7. Разрешение ЧЭС изготавливается на английском и русском языках.

2.8. Когда выполняется рейс с использованием сцепленных транспортных средств, разрешение выдается компетентным органом в стране регистрации тягача. Такое разрешение действительно на сцепку транспортных средств, даже если прицеп или полуприцеп не зарегистрированы на имя владельца разрешения на перевозку, или зарегистрированы в другой стране-участнице.

### **3. Использование разрешений ЧЭС**

3.1 Разрешение может быть использовано только одним транспортным средством в данный момент времени. Оно должно находиться на борту транспортного средства между пунктами погрузки (как только погрузка завершена) и разгрузки (как только разгрузка завершена) для груженого рейса, или для всего порожнего рейса, который предваряет или следует за груженым рейсом.

3.2 Страна загрузки транспортного средства может отличаться от страны отправления транспортного средства, но в этом случае страна назначения груза должна совпадать со страной отправления транспортного средства.

3.3 Оно не освобождает перевозчика от требований, связанных с любыми другими разрешениями на перевозку особых грузов в плане габаритов или веса, или специфических категорий грузов (например, опасных грузов).

3.4 Разрешение ЧЭС может использоваться для транспортных средств, взятых внаем или аренду без водителя, транспортным предприятием, которому оно было выдано. Транспортное средство должно находиться в исключительном распоряжении предприятия, нанимающего его, и управляться персоналом данного предприятия.

3.5 Предприятие не может передать разрешение какой-либо третьей стороне.

### **4. Действительность и изъятие**

4.1 Разрешения не действительны, если следующие обязательные сведения, без возможности изменения, на нем не указаны:

- имя или название и полный адрес транспортного предприятия,
- подпись и печать органа, выдавшего разрешение,
- даты начала и окончания срока действия,
- дата выдачи разрешения.

4.2 Разрешения, о которых известно, что они утеряны, заменены, но позже найдены, более не действительны.

4.3 В случае утери или кражи разрешения владелец должен немедленно уведомить орган или лицо, выдавшее его.

4.4 Страны-участницы должны уведомлять ПМС ЧЭС о количестве отмен, утрат или краж разрешений для обеспечения их замены.

### **5. Взаимная поддержка**

5.1 Страны-участницы оказывают друг другу взаимную поддержку по применению положений, регулирующих использование разрешений, следят за их исполнением и штрафуют за любые нарушения.

5.2 Для упрощения процесса взаимной поддержки, каждая страна-участница обязана сообщить соответствующим уполномоченным органам о введении, образце и правилах использования разрешения ЧЭС.

### **Образец разрешения ЧЭС**

Размер бумаги для бланка разрешения ЧЭС - А3.

Цвет ....., имеет логотип ЧЭС и содержит следующие знаки защиты.....

.

**THE ORGANIZATION OF THE BLACK SEA ECONOMIC COOPERATION  
ЧЕРНОМОРСКАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ПО ЭКОНОМИЧЕСКОМУ СОТРУДНИЧЕСТВУ**



**JOURNEY AUTHORIZATION**

**РАЗРЕШЕНИЕ НА РЕЙС**

(outward and return)

(выезд за границу и возврат)

**FOR THE INTERNATIONAL CARRIAGE OF GOODS BY ROAD**

**ПО МЕЖДУНАРОДНОЙ АВТОМОБИЛЬНОЙ ПЕРЕВОЗКЕ ГРУЗОВ**

**№ 1234567890**

**FREE OF CHARGE**

**БЕСПЛАТНО**

**ISSUED TO THE MINISTRY OF TRANSPORT OF TURKEY FOR 2010  
ВИДАНО МИНИСТЕРСТВОМ ТРАНСПОРТА ТУРЦИИ НА 2010 ГОД**

This authorization is issued to..... Данное разрешение выдано	
For the international carriage of goods between..... and..... На международную автомобильную перевозку грузов оти	
Registration Number of Vehicle(coupled combination)..... Регистрационный номер транспортного средства (комбинации)	
Issued at..... Выдан в	Date..... Дата
Signature and stamp of Authority issuing authorization..... Подпись и печать организации, выдавшей разрешение	
Outward Выезд	Return Возврат
<input type="text"/>	<input type="text"/>

**THE ORGANIZATION OF THE BLACK SEA ECONOMIC COOPERATION  
 ЧЕРНОМОРСКАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ПО ЭКОНОМИЧЕСКОМУ СОТРУДНИЧЕСТВУ**



<b>Country Страна</b>	<b>Outward Выезд</b>		<b>Return Возврат</b>	
<b>ALBANIA</b>				
<b>ARMENIA</b>				
<b>AZERBAIJAN</b>				
<b>BULGARIA</b>				
<b>GEORGIA</b>				
<b>GREECE</b>				
<b>MOLDOVA</b>				
<b>ROMANIA</b>				
<b>RUSSIA</b>				
<b>SERBIA</b>				
<b>UKRAINE</b>				

**THE ORGANIZATION OF THE BLACK SEA ECONOMIC COOPERATION  
ЧЕРНОМОРСКАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ПО ЭКОНОМИЧЕСКОМУ СОТРУДНИЧЕСТВУ**



**JOURNEY AUTHORIZATION  
РАЗРЕШЕНИЕ НА РЕЙС  
(outward and return)  
(выезд за границу и возврат)**

**FOR THE INTERNATIONAL CARRIAGE OF GOODS BY ROAD  
ПО МЕЖДУНАРОДНОЙ АВТОМОБИЛЬНОЙ ПЕРЕВОЗКЕ ГРУЗОВ**

**№ 1234567890**

**GENERAL PROVISIONS**

La présente autorisation couvre le transport de marchandises effectué à titre professionnel par voie routière entre les points de chargement et de déchargement situés dans deux pays Membres différents de la Conférence Européenne des Ministres des Transports tels qu'ils figurent à la liste en page 1 de cette autorisation.

*This licence covers the carriage of goods by road, for hire or reward, between loading and unloading points situated in two different Member countries of the European Conference of Ministers of Transport as listed on page 1 of this licence.*

Le détenteur de cette autorisation, appartenant à un pays Membre de la CEMT, est autorisé à faire du transport routier de marchandises à l'intérieur de la CEMT, avec une autorisation CEMT, pour trois voyages maximum en dehors du pays d'immatriculation de son véhicule.

*The holder of this licence, belonging to an ECMT Member country is allowed to perform road haulage, with an ECMT licence inside the ECMT region for a maximum of three trips, outside the vehicle's country of registration.*

Elle ne s'applique pas au transport entre un pays Membre et un pays tiers.  
*It is not valid for haulage between a Member country and a non-member country.*

L'autorisation est personnelle et ne peut être transférée.  
*The licence shall be issued in the name of a particular carrier and is not transferable by him.*

Elle peut être retirée par l'autorité compétente du pays Membre qui l'a délivrée en cas d'utilisation insuffisante ou limitée à des transports bilatéraux avec un seul pays Membre.  
*It may be withdrawn by the competent Authority of the Member country which issued it, if it is used insufficiently or only for bilateral transport with one Member country only.*

Elle ne doit être utilisée à chaque fois que pour un véhicule isolé ou un ensemble de véhicules couplés.  
*The licence cannot be used for more than a single vehicle or combination of vehicles at a time.*

Elle doit être conservée à bord du véhicule et jointe au carnet de route où sont consignés les transports internationaux effectués dans le cadre de ladite autorisation.  
*It must be kept in the vehicle together with the logbook recording the international hauls performed in accordance with it.*

L'autorisation et le carnet de route doivent être présentés sur demande aux agents de contrôle habilités.  
*The licence and logbook must be produced for inspection by the competent control officials on demand.*

Le titulaire de l'autorisation est tenu d'observer, sur le territoire national de chaque pays Membre, les règles juridiques et administratives en vigueur, en particulier celles qui concernent les transports et la circulation routière.  
*When on the territory of a Member country, licence holders must observe the statutory and administrative regulations in force in that country, and in particular those concerning road transport and road traffic.*

La présente autorisation doit être retournée dans les deux semaines suivant son expiration à l'autorité ou organisme compétent qui l'a délivrée.  
*This licence must be returned to the issuing Organisation or Authority within the two weeks which follow the expiry of its validity.*

**RESTRICTIONS :**

-----  
-----  
-----  
-----  
-----

**Particulars referring to the BSEC Permit here given in the official languages,  
other than Russian and English, of the countries concerned**

**AL**

**ARM**

**AZ**

**BG**

**GE**

**GR**

**MD /RO**

**RUS**

**SRB**

**TR**

**UA**